

Convocatoria de recepción de artículos

CAMINO REAL. Año 2019. Volumen 11. Número 14

Historia de un periplo entre dos mundos:

Lengua, cultura y sensibilidad en los Estados Unidos

Fecha límite para entregar los artículos: 3 de diciembre de 2018



Fotografía de Silvia Betti

En este panorama global y mestizo, de particular interés es el territorio estadounidense porque las continuas migraciones de hispanos hacia el norte han cambiado el perfil de los Estados Unidos, no solo desde el punto de vista cultural, social y económico, sino también debido al contacto entre el inglés y el español que se produce cuando esas poblaciones se encuentran. La relación entre el inglés y el español en esa peculiar realidad se caracteriza por muchos contactos e intercambios, generando una situación de compenetración y, se podría afirmar, de mutua dependencia.

La dicotomía lingüística, cultural e identitaria (y el bisensibilismo) de los hispanos en los Estados Unidos subraya significativamente estos dos mundos y dos culturas. Y no se trata solamente de códigos lingüísticos y culturales, sino también de códigos sociológicos y psicológicos, a menudo diferentes, no solo por su manera de entender la vida, sino de vivirla. Moreno Fernández (2017), que estudia el inglés y el español en ese país, observa que la situación de la lengua representa un complejo diglósico con forma de diglosia de esquema doble, y las variedades que se denominan español estadounidense general y spanglish están en conexión y continuidad entre sí, también con el inglés estándar y con el popular (Moreno Fernández 2017), formando una realidad que podría verse como “práctica translingüe” (Canagarajah 2013). Todo eso, sin olvidar

el papel del translenguar como método pedagógico (García 2013), y considerando el spanglish también desde un punto de vista identitario precisamente como indicio y símbolo de la construcción de una nueva identidad *in-between* (Zentella 2002). De otra parte, la condición plural de los *hispanounidenses* puede dar lugar a algo fascinante. Esa condición plural, esas identidades compuestas admiten que existen otras vías para llegar a ser americano, y esto podría significar, quizás, que la asimilación al *mainstream* no es fundamental (Guibernau 2008).

El próximo número de la revista *Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas* (Año 2019. Volumen 11. Número 14) desea recoger ensayos sobre estos temas, así como traducciones, creaciones literarias, reseñas y entrevistas que reflexionen sobre estos mundos entrelazados.

Editora invitada: Silvia Betti

ISSN: 1889-5611

Editorial: Universidad de Alcalá, España

Extensión: 5.000 - 6.000 palabras (incluyendo referencias y notas al final)

Idioma: español o inglés

Fecha límite: 3 de diciembre de 2018

Normas de publicación: <http://www.institutofranklin.net/publicaciones/revista-camino-real/callforarticles/>

Envío de artículos e información de contacto: irene.acevedo@institutofranklin.net

Envío de reseñas de libros: jvillalo@tamu.edu

CAMINO REAL está indexada, entre otras, en las siguientes bases de datos: MLA "Master List of Periodicals"; DICE, ISOC, LATINDEX (Sistema Regional de Información para las revistas científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal), REDIAL y Dialnet